



The University of New Mexico



Universidad Simón Bolívar



**AGREEMENT OF CULTURAL AND ACADEMIC COOPERATION** between the Universidad Simón Bolívar, by and between the **Universidad Simón Bolívar**, hereinafter denominated the “**USB**” Higher Learning Institution, created by Decree N° 878 of the Presidency of the Republic of Venezuela, of July 18, 1967 and modified by Decree N° 94 of July 9, 1969, located in Sartenejas, Baruta Municipality of the State of Miranda, Venezuela, represented herein by its Rector, Pedro María Aso, Venezuelan, of legal age, holder of the Identity Card N° 3.185.416, duly authorized by the Directive Council of the USB, at their meeting of October 6, 2004; and the **University of New México**, hereinafter designated as **UNM**, represented by Louis Caldera, President, and by Dr. Brian L. Foster, provost, in accordance with the following statements and clauses:

**THE UNIVERSIDAD SIMÓN BOLÍVAR DECLARES:**

1. **THAT** according to the Organic law issued by decree on July 18, 1967, the **USB** is a public institution with full legal ability to enter contractual agreements; one of its main objectives is to provide opportunities for cultural development at a post-secondary level for the people on behalf of the State.
2. **THAT** in accordance with the statement above, the **USB** is involved in higher education, training of professionals, scientific research, and the study of social problems at a national level.
3. **THAT** the **USB** is governed by constitutional regulations and, in order to fulfill its goals, promotes social service above any personal interest.
4. **THAT** the **USB** wishes to enter into an agreement of academic and cultural cooperation with the University of New Mexico under the terms and conditions established in the clauses of the present agreement.
5. **THAT** in order to carry out and execute the present agreement, Prof. Pedro María Aso, Rector of the **USB**, may designate as his representatives the person or persons considered appropriate to carry out the task.
6. **THAT** the **USB** designates the following address for the effects of the present agreement:

Universidad Simón Bolívar  
Valle de Sartenejas, Dirección de Relaciones Internacionales  
Edif. Biblioteca, Nivel jardín  
Baruta, Edo. Miranda  
Caracas (1080), Venezuela



The University of New Mexico



Universidad Simón Bolívar



## THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO DECLARES:

1. **THAT** it is an institution of higher education established by decree by the Territorial Legislature in 1889 with full legal standing. UNM's main responsibility is to serve the citizens of the State of New Mexico by providing educational opportunities at post-secondary and graduate level, to foster and conduct scientific and humanistic research; to give adequate knowledge and understanding to the highest possible number of citizens to become responsible members of a democratic society and to provide other services that increase the general culture and well being of the people.
2. **THAT** according to UNM's General Statute, the President is its legal representative.
3. **THAT** UNM's organic structure includes the Latin American and Iberian Institute, which has the following functions: to foster, develop and supervise fulfillment of convenios and agreements between academic and administrative units at UNM with Latin American and Iberian counterparts; and to jointly integrate appropriate work programs and to supervise their development.
4. **THAT** UNM designates the following address for the effects of the present agreement:

Latin American and Iberian Institute  
801 Yale NE, MSC02 1690  
1 University of New Mexico  
Albuquerque, New México, 87131-0001, U.S.A.

**WHEREAS** the **USB** and **UNM** are linked by common academic and cultural interests and; whereas these two institutions wish to encourage cooperation and exchange in all academic areas of mutual interest and; whereas both institutions wish to expand the bases for friendship and educational cooperation through exchanges between the country of Venezuela and the United States of America; therefore the **USB** and **UNM** set forth the following clauses:

**CLAUSE 1.** The purposes of this general agreement include, but are not limited to the following:

1. Development of joint research projects.





The University of New Mexico



Universidad Simón Bolívar



2. Organization of joint academic and scientific activities such as courses, conferences, seminars, symposia and lectures.
3. Exchange of teaching and research personnel.
4. Exchange of students.
5. Exchange of publications and other materials of common interest.
6. Exchange of and cooperation in cultural projects.

Cooperative projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the two institutions.

Both institutions agree to make available to individuals visiting from the other institution the same academic resources and support services (libraries, laboratories, gymnasium) as those enjoyed by their counterparts at the home institution.

**CLAUSE 2.** To fulfill the objectives of this agreement, the USB and UNM will designate an appropriate person at each institution to coordinate the development and supervision of joint activities. Either institution may, through these coordinators, present proposals for activities covered by the present agreement.

The specific details for the proposed activities will be defined in an appendix that will become a part of this general agreement upon signing by the appropriate authorities at both institutions. Items to be included in the appendix are:

1. Scope of each institution's responsibilities regarding agreed upon activities.
2. Schedules for specific activities.
3. Budgets and financing sources for each activity.
4. Any other items necessary to conduct events in a smooth and efficient manner.

The coordinators will be responsible for evaluating activities covered by this agreement in accordance with the practices of their respective institutions. Letters of agreement will be approved at each institution according to the normal procedures governing the types of events proposed herein.

**CLAUSE 3.** This agreement is valid for five (5) years and will start on the date of its signing by both parties. This agreement may be amended by mutual accord of both institutions.

This agreement may be also terminated by either institution, at any time, provided that the institution wishing to terminate the agreement provide notice in writing of its intention at least three months prior to the termination date.



The University of New Mexico



Universidad Simón Bolívar



**CLAUSE 4.** The final results of collaborative projects will be published jointly; unless there is a prior written agreement that indicates otherwise. The objective of publication is to promote academic and cultural knowledge.

Both institutions declare the following addresses and contact persons for the purposes of the present agreement:

**THE UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR**  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Vía Valle de Sartenejas, Edif. Biblioteca, nivel jardín  
Municipio Baruta  
Apartado postal 89000  
Edo. Miranda (1080)  
Tel. /fax 9063133 E-mail: [ccaleya@usb.ve](mailto:ccaleya@usb.ve)  
<http://www.usb.ve>

**THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO**  
Latin American and Iberian Institute  
MSC02 1690  
Albuquerque, New Mexico 87131-0001 U.S.A  
Dr. Cynthia Radding, Director, Latin American and Iberian Institute  
Tel. 505-277-2961 Fax: 505-277-5989 E-mail: [radding@lail.unm.edu](mailto:radding@lail.unm.edu)  
<http://lail.unm.edu>

This Agreement is signed in duplicate and in both English and Spanish versions:

**POR LA USB**

**POR UNM**

Prof. Pedro María Aso  
Rector



Louis Caldera  
Presidente

~~Dr. Brian Foster~~  
Provost  
Dr. Reed Dasenbrock

Date: 10 FEB. 2005

Date: 4/11/05